

# BALÉAISES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

## "LES CADETS DE MAJORQUE"

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8<sup>e</sup>)

C. G. P. PARIS 1 801.00

Delegados Generales para Baleares :

Sres JULIA Y PICO ; C. Pedro MARTEL, 66, pral. A. PALMA.

Président Fondateur : Pierre COLOM

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : Antoine VICENS

### NOTRE PREMIER BANQUET

Le premier banquet des Cadets de Majorque est fixé au Dimanche 20 Mars, à 20 h. 30, dans les salons Vianey, 3, Avenue Ledru-Rollin, à Paris. Nous sommes certains que nombreux seront nos compatriotes qui auront à cœur d'y participer, eux et les membres de leur famille. Il faut qu'à ce repas fraternel soient représentés par les convives toutes les cités des Baléares. Ainsi retrouverez-vous dans la salle l'atmosphère et la figure de notre petite patrie.

Quelle meilleure occasion du reste de nous retrouver ou de lier connaissance les uns avec les autres. Nous remémorerons notre jeunesse, nous évoquerons gens et choses du pays, nous oublierons un instant nos soucis quotidiens et nous communierons tous ensemble dans un même souvenir et une même amitié. Ainsi ce premier banquet contribuera-t-il à établir entre tous nos adhérents le lien d'une véritable et solide fraternité.

Et puis, il y a les jeunes. A eux aussi, nous faisons appel. Qu'ils nous apportent leur entrain, leur belle humeur. N'auront-ils pas un jour à continuer notre tâche ?

En apprenant à mieux connaître leur pays d'origine, ils l'aimeront davantage. Ils sont l'avenir de notre association, et nous comptons sur leur aide et sur leur action. Il faut que ce premier banquet des Cadets de Majorque soit une vraie fête de famille.

En y participant, aussi nombreux que possible, vous prouverez que rien de ce qui touche à notre petite patrie ne vous est pas indifférent.

LE COMITE-DIRECTEUR.

### VALLDEMOSA

Valldemosa ! valle hermoso o valle de Muzo. Considerámosla solamente como valle hermoso. Dejando atrás el llano palmesano empieza a subir la carretera, custodiada por gigantes olivos milenarios y accidentada con numerosas y pronunciadas curvas, para que el viajero pueda mejor admirar en todos sentidos las fantásticas visiones dantescas y las grotescas representaciones de combates bíblicos, que ofrecen estos árboles tortuosos y las ásperas rocas. Ya de lejos se ve dibujado sobre el azul celeste el característico campanario de la Cartuja y a medida que se avanza va tomando cuerpo su bello y robusto edificio con sus jardines celulares, principios y predilectos para la contemplación y meditación de lo sublime.

Muchos han sido los que han comprendido la belleza de este lugar tan privilegiado por la naturaleza. El Rey Martín el Humano edificó allí su palacio veraniego; Ramon Lull el Doctor Iluminado fundó su colegio de lenguas orientales de Miramar y más tarde Nicolas Calafat e instaló la primera imprenta mallorquina; Chopin y George Sand encontraron la inspiración de obras inmortales; el Arquiduque Luis Salvador de Austria gran enamorado de Valldemosa hizo construir los mureddors a todos los puntos estratégicos facilitando todavía a los turistas el poder contemplar el máximo de panoramas admirables con el mínimo de tiempo; el poeta portorriqueno Ruben Dario buscando la calma bienhechora de la Cartuja cantó sus bellezas en versos maravillosos, Gustavo Doré, Unamuno y Azorín describieron la serenidad espiritual y física allí encontrada; Jovellanos durante su destierro político la calificó de ameno y fértil recinto. Y toda una infinidad de pintores se han extasiado ante tanta variedad, belleza y colorido de sus paisajes que algunos han fijado allí su residencia.

Pero lo que mas honra y mas orgullece el pueblo valldemosin es de poseer una Santa, Sta. Catalina Tomas, una Santa suya y única (por el momento) en Mallorca. A Ella acuden en todas sus penas y la honran en todas sus fiestas. Ella participe y preside todos sus actos, porque para su pueblo, sus fieles paisanos, Ella vive eternamente.

Juan MOREY ESTEVA.

### Los Mallorquines en Francia

Don Pedro Coll de Tournon

Mi amigo Pedro, estimulado por la lectura de mis escritos *Los Mallorquines en Francia*, no ha podido resistir al deseo, a la tentación de escribir su vida en Francia, desde cincuenta años. Mis esustos le han hecho revivir toda esta vida de tregellas que habia cumplido con resignación, como todos los de aquella época que llaman la *belle époque*.

Me es grato publicar la carta de mi amigo porque es una prueba, una confirmación, un resumen de todos mis escritos, una acuarela pintada y vivida para su autor, ya que es su vida vivida en Tournon y la región es como

par  
Paco des RACO

diríamos la algeria de vivir del señor Pedro Coll, y que según el resultado de toda una vida de trabajo honrado que salió de la meta en este valle de lágrimas y después encuentro los obstáculos, los bancos, los barrancos, y cuesta arriba sin respirar y al llegar en la cima se ha dado cuenta que cuando empezó la carrera con un gran coraje e impulso, no había soñado que al llegar arriba, se encontraría con el recuerdo de la sola satisfacción de haber luchado honradamente para ganar el pan nuestro de cada día y nada más!

A continuación la carta del amigo Pedro Coll.

Hijo de un carbonero muy conocido en Soller hubiera podido tener muy buenas plazas para colocarme pero mi madre para que estuviese bien cuidado y bien guardado, quizo que me marchara con mi tío que estaba en Tournon.

Fui en la escuela en el Puerto de Soller, que dirigía el señor vicario Don Juan covas de Campanet, estuve allí hasta 12 años a los 13 me pidieron para irme en Puerto-Rico, pero mi madre no lo tolero y a los 14 vna Tournon saliendo el 1<sup>er</sup> de Octubre de 1901 del puerto de Soller con el vapor Leon de Oro para Barcelona, embarcandome después hasta Sete, tuve un mareo tal que durante tres días no me aguantaba de pie, veía las calles y las casas que circulaban delante de mí.

Una vez llegado a Tournon, empecé a trabajar lo que llamaban el aprendizaje durante tres meses, y después fue el trabajo, tome un carrito a manos que llamamos una *baladense*, i a vender por las calles una trompeta en bandolera y cargado de naranjas.

Tenia un tío tan... Dios le haya perdonado, que mi primera vuelta con el carrito por las calles de Tournon fue el día de Navidad, va pueden ver la planta que hice este día, sé que vendi en todo y potodo, ciucuenta, naranjas a un almacenista y creo a seis francos las cincuenta, y así todos los días daba la vuel ta con el carrito después de terminado la naranja, empezamos los productos del medio día, habia aun muy pocos expedidores recibiamos tomates y berenjenas, las berenjenas, vendiamos muchas, las pagaban 40 centimos la docena en Chateaufrenard y las vendiamos a 60 centimos la docena a *douze sous* como decian:

Las naranjas costaban 38 francos el mil y los higos de Africa 23 francos los cien kilos los recibiamos en *cofins* y los vendiamos a 35 centimos el kilo, habia anos que aumentaban un poco y no podiamos vender a este precio y vendiamos menos, los vendiamos 20 centimos el medio kilo y 35 el kilo, los mojabamos para que pesaran mas, y les enfarinaban como un *jarret* y esta blancura imitaba el azúcar y tenian mucha mas venta.

Los primeros expedidores en Chateaufrenard, Eugène Pressas Gibaud y a Rognonas la Casa Petre para los califlores y los expedaban en cestos de 24 coliflores.

Empezamos a recibir algunas patatas nuevas en bariles de 70 y 80 kilos eran de color rojo habian sido cultivadas en tierra roja eran redondas y muy difíciles de pelar.

En Marselle los primeros expedidores mallorquines: las casas que existen aun Arbona, Mayol y Ripoll.

En 1904 empezamos a expediar de Tournon algunas cerezas unos 20 a 30 cestitos todos los días era ya muchos, el tío tenia un pariente en Le Havre, también se llamaba Coll, y nos pedia treinta cestos, ya no podiamos hacer mas en aquel tiempo facturabamos de 30 a 35 francos los cien kilos, aun no existen los mercados de productores en los pueblos, y teniamos que recorrer las campanas para comprar a los propietarios.

En la región de Tournon, no se cultivaban los tomates, empezaron en 1904.

Empezaron los negociantes mas grandes de Tournon y algunos de Nove a expediar cerezas a Londres a la venta en comision en unos cestitos que llamaban *cives* contenian unos diez kilos de cerezas, las compraban sin ofrecer precio, y después de ventas, según el resultado de la venta les pagaban.

(Suite page 2)

### LA GESTA D'EN JAUME I

L'avant-garda pren contacte; el comte d'Empúries i els Templaris penetren en la dreta de les posicions adverses, mentre els Montcada, completant la maniobra a l'esquerra extrema del dispositiu hostre, proven de prendre l'enemic a revés. Guillem de Montcada, arriba al cim d'un turó amb un graapt d'homes, i, d'allà dalt, es dona compte que l'emir, en una contra-maniobra, llança dotze

per Enric GUITER

mil soldats per a desbordar l'ala esquerra dels catalans i anihilar-la. Ja escalen el mateix turó on acaba d'arribar En Guillem. Tot seguit, envia un missatger, que adverteixi els nostres, i, apreciànt la importància de la posició, decideix de resistir-hi, costi el que costi.

El veuen, una estona, trencant amb la seva massa d'armes els caps dels alarbs, que el pressen; però, aviat, cau, cosit de ferides. En aquest instant arriba l'altre Montcada, Ramon,

que volaba a l'ajut de Guillem. Una estona més, resisteix i para l'onada musulmana, però, ell també, sucumbeix sota el nombre.

Han morts els dos Montcada, espills de la raça catalana; han rescatat amplament les turbulències de la minoritat del rei. Però el sacrifici no resulta inútil. Veu's aquí, vinguts a regna solta, el rei Jaume i el comte de Rosselló. Els soldats són enfurismats quan veuen, picat al cim d'una llança, el cap de Guillem de Montcada. Sota el seu impuls la posició és presa tan aviat com assaltada, i l'enemic fuig en desordre.

Per a efectuar la maniobra que se li acaba tan malament, l'emir ha tret tropes de la seva ala esquerra, vora el mar. Aquesta ala, així desguarnida, és enfonçada per un partit de navarros. Avancen, seguint la costa, i tallen el camí de Palma a l'emir, que no pot fer més que gitar-se a la muntanya, cap al nord, amb les restes del seu exercit.

Jaume hagués volgut tirar en davant sobre Palma, sense esperar més. Quan el bisbe de Barcelona li hagué fet part de les pèrdues de la diada, el dolor va apagar-li el coratge: ademes dels Montcada, nombrosos cavallers havien caigut.

El dijous, l'exèrcit descansà. El divendres al matí enterraren els morts, i a la tarda començaren a investir la capital. El setge durà tres mesos i mig. El degà del capítol de canonges de Tarragona havia imaginat un mitjà fàcil per fer bretxes en les muralles. Cavaven sota les parets un soterrani sostingut amb peces de fusta; després, de lluny, tiraven aquelles traves amb cordes, i el pam de muralla, deixant de ser sostingut, es desplomava.

Mentrestant, el comte de Rosselló protegia els assetjants contra els assalts dels partidaris moros que tenien la muntanya.

Dos dominics, l'ordre dels quals llavors estava nou, sostenien el moral dels soldats; més que més, l'un d'ells, Miquel Fabra, confessor del rei, gaudia d'un prestigi considerable.

L'un després de l'altre, els governadors de partits enviaven la seva submissió; el de Pollensa, Ben Abet, hi afegí uns carregaments de quevures que foren benvinguts. L'administració dels territoris adquirits fou confiada al montpellerà Jaume Sanç i al barceloní Berenguer Durfort.

L'emir Mohamed provà de parlar

(Suite page 3)

### La Renaissance Littéraire aux Baléares

par Marcel DECREMPS

Cette rapide étude de la Renaissance littéraire aux Baléares, que nous avons esquissée dans nos précédents articles, nous a conduits jusqu'à la période contemporaine. Nous arrêtons donc là provisoirement notre examen, non toutefois sans citer encore quelques noms de poètes qu'ils soient injuste de ne pas ajouter à ceux qui ont été mentionnés déjà.

Miquel Ferrà est né à Palma-de-Majorque en 1885. Il fut bibliothécaire à l'Université de Barcelone. Il publia, en 1917, *Canço d'hair* et en 1920 seize traductions en vers sous le titre *les Muses amigues*. Son recueil le plus important *A mig camí* parut en 1926 à Barcelone.

C'est un disciple d'Alcover et de Costa i Llobera. Il avait une âme d'élegique et sa poésie porte un cachet de grâce et de mélancolie. Lui aussi a chanté la nature majorquine, la mer ensoleillée et les souvenirs des vieilles cités. Son art est délicat et grave. M. Ferrà fut un poète de qualité. Il mourut dans sa ville natale, en 1948 après avoir toute sa vie maintenu auprès des jeunes générations l'influence de ses maîtres.

(Suite page 2)

### 1<sup>er</sup> BANQUET ANNUEL des CADETS de MAJORQUE le 20 MARS à 20 h. 30

sous la Présidence de Son Excellence

Monsieur de CASA ROJAS

Ambassadeur d'Espagne à Paris

et en présence de

Monsieur Charles PICHON

Président du Comité France-Espagne

dans les SALONS VIANEY

3, Avenue Ledru-Rollin (métro : Rapée)

Le banquet sera suivi d'une partie artistique qui comprendra notamment des chants et danses des BALÉARES

Prix : 1.300 francs, tout compris

Se faire inscrire au plus tard, le 18 Mars, soit par lettre au Siège Social, soit par téléphone à ODE : 13-67 ou MEN : 78-39



# RONDAIES MALLORQUINES

## UN PASTOR I UN MISSE

Aixó era un pastor que sempre demanava doblers a l'amo, i l'amo li deia:

— No en tenc.  
— No en tenciu? arribà a dir es pastor. Ara ho veurem si en tendreu. Topa un mercader, li ven sa guarda i cobra.

— Mirau, ja no importa que me'n doneu, de doblers. Ja tenc cobrada tota sa solada.

— Què dius que faràs?  
— Que la tenc cobrada tota.

— Però, com pot esser aixó?  
— Jo us ho diré. Com vós sempre me mèieu que nos tenieu doblers i jo'n'via mester pron, he dit: qui té plats, pot fer tests, Diu l'amo que no te doblers, i te sa guarda? Li vendrà sa guarda, i així cobrarem.

— I l'has venuda? digué l'amo, tot trastornat.

Com dos i dos fan quatre.  
Com l'amo va veure que deia ver, se posa fet un dimoni.

Flastomava, renegava, feia potadetes, treia foc p'les quexals.

I la cosa no quedà assuixi.

Ell i es seu fill apleguen es pastor, i li donen una planissada de mort, que es pensaven haver fet llarg.

Es pastor, així com pogué, s'en va a contar-ho a un misser, perquè el defensés.

Es misser hi pensa una estona, i diu:

— Mira, gonyarem si fas lo que et diré.

— Diga.

— Ido tu per més que et preguntin i que et demanin, no has de donar altra contesta que fer bee!, i ja veuràs que et dira de bé.

Duen sa questió an es tribunal, i s'hi presenten es misser i es pastor, i l'amo i es fill de l'amo.

I es pastor, boca closa.

Es misser començà es seu sementer contra l'amo i es seu fill, que merxién penjar perquè havien atupat tan fort es pastor, que l'vien deixat per mort, i que per amunt i que per avall.

Es jutge se posa a preguntar es pastor, i pregunta d'ací i pregunta d'allà, i es pastor que només responia:

— Bee! bee!

— Que serà açò? diu es jutge. I aquest home que voldrà fer burla de mi?

— No senyor, diu es misser. Es que fou tan forta sa tupada, que ha perdut es conservar, i només li recorda lo que fan ses euveies.

I aquí es polissó respongué mes fort i esquerdat:

— Bee! Bee!  
— Basta! basta! diu es jutge.

I condemna l'amo i es seu fill en costes, que les hagueren de pagar un dobler damunt s'altre; i llavò sa guarda manco, per més burla i afronta.

Es misser i es pastor se'n van tot xalets, es misser xerrant p'les colzos, i es pastor boca closa.

— Anem a ca-teva, diu es misser, i me donaràs lo que em toca.

— Bee! va dir es pastor.

— Deixa anar es belar, que ja no és hora. Es pactes son que, si gonyàvem mes haviem de partir es doblers de sa guarda. Hem gonyat? Ido n'hi ha la mitat de meus.

Bee! tornà fer es pastor.

— No em vengues amb xirimin-dengues, ara, tu! diu es misser. Mes de mig cremat. Hala depressa ca-teva, i a fer partions! Cada's u que tenga lo que és seu.

— Bee! heee! torna fer més fort es pastor.

— Què me'n direu?

— Ell bé est ais es misser, bé recapitlà, bé li digué an es pastor, i le hi tonà dir, i l'acompanyà a ca-seva i li feu amenaces, i li va moure un rebombori: però ell no el va treure desa bee!, an es pastor.

Es misser, tot cremat, s'en va a contar-ho an es jutge, i es jutge li digué:

— I que encara be la?

— Si, senyor respon es misser, perro bela de tridoria.

— Idó, digué es jutge, també hauràs de belar tu, però de bon de veres. I es misser hagué de fer-ho així.

Per aixó deu esser que, quant un no ha pogut cobrar, diuen:

— Encara bela.

No hi ha remei: es qui estan posats per donar consis, s'hi han de mirar en so donar-los, si no volen que los surte qualque florono com manco s'ho pensaran, que los faça veure estels de bell de dia.

Qui sembla cards, cui espines.

Ces notes un peu sommaires auront permis de mesurer l'importance exceptionnelle des Iles Baléares dans la Renaissance littéraire catalane depuis cent ans. C'est, on l'a vu, une poésie fort riche que celle de Majorque poésie toute méditerranéenne, sonore certes et éprise de beauté formelle, mais sobre aussi, d'un sens humaniste souvent élevé et dont la tristesse ou la mélancolie se pare toujours de lumière. Majorque, perle de la Méditerranée ne pouvait être que l'île des poètes. Son isolement relatif leur faisait une calme retraite. Ils n'ont pas toujours su se défendre contre un certain archaïsme, mais ne vivaient-ils pas de l'histoire et ne rencontraient-ils pas, partout, la poussière du passé? Non seulement le passé mais les admirables paysages qu'ils avaient sous les yeux, les couleurs du ciel et le mouvement de la mer, tout cela est passé dans leurs rêves et dans leurs poèmes où ils ont su l'exprimer avec un sens du rythme et une sorte de volupté musicale qui enchantent. Il s'agit là, il est vrai, surtout d'une littérature de cénacle à laquelle le peuple reste pour une grande part étranger. Il ne bénéficie pas moins directement de cette activité poétique, car celle-ci est bien la plus haute attestation qui soit de la vie, d'une race, d'une terre et d'une langue étroitement unies par le destin. Majorque, qui a donné naissance au premier et au plus grand des poètes catalans, Ramon Llull, se souvient et reste fidèle à la poésie.

Marcel DECREMPS

**MAJORQUIN** prendrait intérêt dans affaire commission Fruits Primeurs, parts d'associé ou apport. De préférence Paris ou Nantes. Ecrire au journal qui transmettra.

**MAJORQUIN** recherche magasin fruits-primeurs ou fruits-crémier, bien situé Paris. Ecrire au journal qui transmettra.

**A VENDRE** magasin de fruits et primeurs situé au centre d'une ville du Nord-Est, tenu depuis cinquante ans par des Majorquins. — Ecrire à PARIS-BALEARES qui transmettra.

Le Gérant: JEAN COLL

Imp. DHIVER, 26, Bd Gambetta CHARENTAIS

## Conquista de Menorca per el Mariscal DUC DE RICHELIEU

El rei Cristianissim Lluís XV de França, l'any 1755 va organitzar una esquadra de 17 vaixells de combat, armats amb 962 canons, i 180 vaixells de divers tonatge, que pasà sota el comandament de l'Almirall Roland Miquel Barrin de La Galissonnière, per anar a conquerir l'illa de Menorca, aleshores en poder d'Anglaterra.

Aqueixa esquadra va embarcar en el Port de Tolon, 12 000 homes repartits en sis brigades, tres a les ordres del Comte de Maillebois i les altres tres a les del Marquès de Mesnil, tots dos tinentes generals de l'exèrcit de França.

Cinc grans Mariscals de França, el Comte de Lannion, el Marquès de Monteynard, el Príncep de Beauvau, el Marquès de Laval-Montmorency i el Príncep Lluís Eugeni de Wurtemberg formaven l'Estat Major del Generalíssim de les Tropes Expedicionaris.

per J. MASCARO PASARIUS

Lluís Francesc Armand du Plessis, Mariscal i Duc de Richelieu. Altres nobles francesos entre ells el Duc de Fronsac, el Comte de Egmont-Pignatelli, el Duc de Bisaccia, el Marquès de Monti, etc..., acompanyaven el Mariscal-Duc.

El dia 18 d'abril ancoraren davant Santandria, cala prop de Ciutadella, els nombrosos vaixells francesos. Els anglesos que guarnien la Ciutat, «conglomerat de vells bastions, de casetes en lluernadores, — blanc-cru, rosa, groc, — amb persianes verdes, campanars, minarets, figures de moro, enquadrant un port petitó» segons poètica descripció de Claude Dervenn, varen fugir cap al Castell de Mahó, i els Jurats de l'illa, queixosos dels anglesos amb qui tenien sempre qüestions i fil a torça, es posaren de part de França, que adams, era catòlica, invitant al Mariscal-Duc i homes a les seves ordres que desembarcassin: cosa que feren aquells, cantant tot seguit un Te Deum en acció de gràcies a l'Altíssim, a l'Església parroquial de Ciutadella, en presència de les autoritats civils i eclesiàstiques de la Ciutat.

En soldemà, part de l'Exèrcit, comandat pel tinent general De Mesnil i el Marquès de Monteynard, va encaminar-se a Mahó, sitiant el seu Castell, considerat inexpugnable i anomenat *El Segón Gibraltar*, defensat pel Governador anglès de l'illa, Sir William Blakeney, amb una força de 2 500 homes.

Blakeney anvia un propi amb un missatge a Richelieu, dient-li:

«Amb quines intencions, senyor, heu desembarcat en aqueixa illa?» Contestant-li el Mariscal-Duc aludint a les preses de navilis mercants francesos que els dels anglesos havien fet no feia gaire:

«Amb les mateixes exactament de l'Armada de Sa Majestat Britànica amb els nostros vaixells francesos». El dia 19 de maig, comparegué davant el Port de Mahó una esquadra anglesa composta per 18 vaixells de combat armats amb 1 046 canons, i a les ordres de l'Almirall Bing.

Aleshores el Castell de Mahó ja estava sitiàt per les Tropes de Richelieu, i La Galissonnière, Almirall dels navilis de França li va presentar batalla amb 17 vaixells, vencent-los i conseguint per la seva Patria una gloriosa jornada. A l'Almirall Bing li va costar el coll aqueixa derrota.

La nit del 27 al 28 de Juny Richelieu es va resoldre assaltar el Castell.

Va esser en aqueixa ocasió que el Mariscal-Duc veient l'afició dels seus homes al bon vinet menorquí, va dir amb un famós edicte:

«Se nega l'honor de pujar a l'assalt a tot aquell que s'embriaguí».

Compromes així el punthonor militar dels seus soldats, diu En F. M. C. l'ordre va donar el resultat desitjat.

L'assalt al fortíssim Castell es va fer així:

Una columna comandada pel Comte de Laval-Montmorency que tenia per ajudants de camp els marquessos de Monti, de Brigueville i de Sades, atacà els redutes anomenats d'Anstruther, d'Argyll, d'en Kane, i de la Reina. Una altra comandada pel Príncep de Beauvau atacà el redute de Ponent i la lluneta Carolina. La tercera columna comandada pel Comte de Lannion i el Marquès de Monteynard atacà el Fort Marlborough i el de Sant Carles, que també ho van esser per mar pel Coronell Roquepine valent comandant del regiment «Comtois» i pel tinent de navili De Guelton, dirigint 500 homes ben armats.

El Mariscal-Duc de Richelieu acompanyat de De Mesnil i del Príncep de Wurtemberg, dirigí l'atac.

Tant francesos com anglesos varen lluitar com a titans, cobrint-se de gloria i donant una prova de punthonor militar. En Francesc Hernández Sanz de qui he preses algunes d'aqueixes dades, escriu en el seu «compendio de Geografia e Historia

de la Isla de Menorca»: «Los franceses se portaron como héroes, disputando el terreno palmo a palmo: los sitiados se defendieron valerosamente, distinguiéndose el Edecan de Blakeney, Coronel Boyd.»

El dia 29 de Juny, festa de sant Pere, i sant Pau, Blakeney va rendir-se, passant l'illa de Menorca a mans de França.

A les nou del matí de dit dia, segons En Rafel Oleo i Quadrado, varen sortir del Castell les tropes angleses, amb les seves armes, los panò despleats i tambor batent, desfilarant dins dues files de soldats francesos que els feien l'honor que per llur bravesa en el combat es mereixien. El Governador Sir William Blakeney quan va esser davant del Mariscal-Duc de Richelieu es va aturar i es donaren un abraç. Eren dos soldats valents que havien complert el seu deure.

Avui, rememorant aqueix noble abraç no podem fer menys que pensar amb tristot i amb el cor dolorit en els vençuts de les guerres modernes.

A canvi d'aquell sentiment de l'honor, aquell concepte de cavalleritat que eren l'ejecutoria més brillant dels antics guerrers, dels granaders, dels mesqueters, de tot home d'armes mitjval?

Pareix que la Civilizació, amb tots els seus milloraments de pau i de guerra, embruteix nostros cor.

Així va succeir explicat damunt per damunt, la conquesta als anglesos, de l'illa de Menorca, roca daurada que guaita entre el sosseg de les ones blaves i l'escuma d'argent del Mediterrani.

## LOS MALLORQUINES en Francia

par Paco des RACO

(Suite de la première page)

En 1912 creren el primer mercado en Tournon, de frutas y en lugar de dar la vuelta por los pueblos para recoger la fruta, los propietarios las traían al mercado.

En esta época empezaron a plantar melocotoneros y alba rícoqueros y tomaron tanta extensión que hoy es la fortuna y el renombre de la región.

Después en la parte montañosa había muchas castañas, y uno de los mejores mercados era en Lamastre, empezábamos el mercado a las cuatro de la mañana, y los propietarios para llevar las castañas al mercado, andaban toda la noche con las vacas y cada vaca llevaba colgado al cuello un cascabel o cencerro, y por aquellos caminos tortuosos de aquellas majestuosas montañas se oía un concierto musical.

Comprábamos las castañas y las llevábamos a un depósito, vaciábamos todos los sacos y hacíamos un montón piramidal, después llenábamos sacos de cien kilos para expediarlos, en aquellos tiempos los hombres eran fuertes, después mas tarde las poníamos en sacos de cincuenta kilos.

Había equipos de hombres que llenaban los sacos y con un carrito los llevaban a la estación creo que cobraban a 50 centimos el saco, nosotros tomábamos como beneficio de uno a dos francos por cien kilos, pero en aquel tiempo por un franco veinte y cinco hacíamos un bon día.

Las castañas costaban de trece a diez y ocho francos los cien kilos, y cuando cargábamos un vagón para la Casa Coll de Lille o la casa Magraner de Belfort las cargaban a granel, para no pagar los sacos.

He visto en Lamastre el mismo día mas de treinta vagones de cinco mil kilos de castañas, figurense las castañas que había en aquel mercado.

(Continuara).

NACIONAL HOTEL  
1ª Categoría  
Tennis - Piscina particulière  
PASEO MARITIMO  
Tel. 3181 et 3892 PALMA

GRAN  
HOTEL ALCINA

PASEO MARITIMO

PALMA DE MALLORCA

HOTEL PENINSULAR  
Tout confort  
Pension complète 65 ptas.  
ZANOGUERA. 4 - Tel. 55.17  
Centre de Palma

BRASSERIE  
BALZAR  
(Dir. P. COLOM)  
Tél. ODE. 13.67

SPÉCIALITÉS:

CHOUROUTE  
et BIÈRE

49, rue des Ecoles — PARIS (V)

PRIMERA CATEGORIA  
HOTEL PALMA  
80 habitaciones  
Moderna construcción, dotado del máximo confort y en el propio centro de Palma  
COPACABANA HOTEL  
60 habitaciones  
Recientemente inaugurado, edificado en un gran parque propio de pinar y en la mejor playa de Palma (Playa Arenal)  
Informes y reservas: Hotel Palma, Nicolás de Pax, 3, telegramas: HOTELPALMA, Palma de Mallorca

Chaussures de LUXE  
MARQUE 'PALMA'  
(Laurent GELABERT)  
Exposition et Vente:  
11, rue Tronchet. Paris (VIII)  
Tél. ANJ. 02.65.  
Usine:  
34, rue Pixérécourt. Paris (XX)  
Tél. MEN. 78.39.

COMPTOIR DE CHANGE  
et NUMISMATIQUE  
Tl. CUT. 19.55 - 39, rue Vivienne - PARIS, 2ª  
Toutes monnaies OR et ARGENT  
Devises Etrangères

HOTEL RESTAURANTE  
EL GUIA  
(CA'S PENTINADO)  
JUAN CELIA  
Agua corriente, caliente y fría en todas las habitaciones  
On parle Français - Calle Castaner, 3. Tel. 41 SOLLER (Mallorca)

VENDEURS !!! DATTES SPÉCIALISTES !!!

choisissez la.... J.A. pour être bien servis

MICASAR

Société Anonyme au Capital de 20.250 000 de francs

D. G. Jean ARBONA -

134, Boulevard Mithet - Marseille

Téléph.: PRADO 81.90 Cellophanes 250 et 400 grs

EXPÉDITIONS TOUS PAYS -- PRADO 27.95 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs

Boîtes Marseillaises de luxe

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association



**HOTEL del PUERTO**

Paseo Anglada, 16  
- Teléfono n° 11 -  
**PUERTO POLLENSA**

**BAR RESTAURANT PALERMO**

Av. Alejandro Rosello, 107  
(BOLSA DE MALLORCA)  
Tel.: 1010 PALMA  
Proxima apertura del Hotel  
en el mismo edificio

**SALON BAR RISKAL**

Tel. 1004  
Conquistador, 1  
Palma

**HOTEL PERU**

Centre de Palma  
Tel. 1934  
Service de 1<sup>er</sup> ordre  
Plaza Palouy Coll, 18  
Palma de Mallorca

**PENSION MENORQUINA**

en plein centre  
Tel. 2106  
SERVICIO SELECTO  
Plaza Sta Catalina Tomas, 11  
PALMA

**PENSION SOL**

Tel. 6115  
Cuisine Select - Tout Confort  
Calle Sol, 60 - Palma de Mallorca

**MINACO**

Tel. 1324  
Echange Tentes Marques  
Achat - Vente Pièces détachées  
Agent exclusif: PEUGEOT  
Avenida A. Rosello, 53 - PALMA

**Brasserie LIPP**

à Saint-GERMAIN-des-PRÉS  
151, Boulevard St-Germain  
SERVICE SANS INTERRUPTION  
Spécialités:  
CHOUROUTE BIÈRE  
SAUCISSES FRANCFORT  
HARENGS BALTIQUE  
jusqu'à 1 h. 30 du matin  
sauf le Lundi

**ATLANTIC HOTEL**

Chambres confortables  
Tout confort  
Aragon 22 - Tel. 1584 PALMA

**B. LLOBERA**

Maitre Bottier  
23 bis, r. Constantinople PARIS (8<sup>e</sup>)

**HOTEL MUNDIAL**

au Centre de Palma  
Tel. 3033  
SERVICIO SELECTO  
Av. Conde Sallent, 50 - PALMA

**HOTEL RESTAURANT**

**REPLA**  
Tel. 2433  
Service à Toute Heure  
Plaza Mayor, 5  
Rincón, 5 Palma de Mallorca

**GRAN PENSION**

Tel. 3509  
**LA LONJA**  
Service esmeralda 65 Ptas, tout compris  
Calle del Mar, 65 Palma  
(Centre en Palma) de Mallorca

## DE LA ISLA DORADA

**Las viejas calles de Palma** por J. JULIA

De entre esas calles modernas, anchas, con sus altas casas y sus tiendas deslumbrantes de luz, a esas otras, tristes, sombrías, cobijo de miserias, escenario de coloquios gatunos, comedero de perros flacos y vagabundos de andar husmeando por los montones de basura, diríase, esas escenas, musicadas con los consiguientes maullidos o aullidos en discrepante armonía, existen esas otras calles, estrechas, silenciosas, pulcras con un sello de señorío y una propia personalidad, que nada ni nadie ha podido borrar, que las hace admirables, que, diríase, aprisionan entre sus paredes todos los encantos de la vieja vida de Palma, que pugna, en el breve espacio en que aun subsiste, para, alzándose por el camino que conduce al cielo, desaparecer, esfumarse para siempre...

Callejuelas estrechas, con sus casas de piedra amarillenta — piedra de Santany o simple «marès» — ennegrecida por el transcurso de los años, con figuras de palacios o de antiguos baluartes, mutilados muchos, al ser reconstruidos, conservando pero, por regla general, como si ello fuera su mas inmaculada pureza que nadie osa tocar temerosos de profanarla, el encanto de sus patios, esos patios mallorquines, gloria de su arte, circundados de hermosas columnas de mármol de colores y en cuyo centro, o en sus angulos, crecen, ya en el suelo, ya en anforas milenarias, un manojito de platanos de anchas y lustrosas hojas, que parecen barnizadas para destacarlas, aun, mas.

En alguno que otro patio, y en su fondo, barreras de madera, como si intentaran, en torpe pretensión, separar lo bello de lo hermoso, pero dejando entrever a los ojos de los curiosos, todos los encantos, de los que son guardadores: altos rosales, que se encaraman por las paredes, mientras bajo ellos, crecen florecillas silvestres, en jardincillos que dan un sello de rusticidad al de nobleza que tienen esas antiguas casonas. Y en esos jardincillos, mejor estampas pintadas por mano maestra, crecen altivas palmeras que ufanas y orgullosas parecen desafiar la majestuosidad del cielo, hasta que, asustadas de tal temeridad, caen sus hojas, vencidas, avergonzadas, a modo de desordenada cabellera, reflejando en su semblante, que no existe, la locura de su empeño.

Viejas casonas cuyos aleros parecen

querer reunirse, para entablar un coloquio, recoger murmullos, hacer comentarios, al igual que hacen las viejecitas de carne y hueso, dejando, pero, un resquicio por el que aparece un cachito de cielo azul, por el que asoman los dorados rayos del sol de Mallorca, de ese cielo y ese sol, que parecen orgullosos contemplar su belleza reflejada en ese espejo, que reproduce, con matices distintos, sus fulgores de azul y oro, que se llama mediterráneo y que en Mallorca se olvida, las mas de las veces, de que es mar y se recrea siendo espejo.

Callejuelas estrechas, silenciosas, en las que si cerrásemos los ojos, nuestros oídos escucharían indiscretos cuchilleos, y algun que otro rumor de un beso, que suena como en un eco, y no se sabe si pertenece a un hoy o a un ayer. Si es realidad o si es ilusión.

Algunas de ellas todavía iluminadas — afortunadamente —, pues un exceso de luz las hería de muerte, por débiles luces, mejor que eléctricas diríase vestimentas luminarias de aceite, colocadas en loor a unas imágenes, — viejas, desfiguradas, en las que el polvo, el agua y el tiempo han formado una masa endurecida que las recubre, colocadas por manos piadosas en holocausto a un santo o en el afán de mantener constante vivo el recuerdo de un hecho, a veces en prueba de devoción e implorando perdón por faltas cometidas y otras a modo de acusación de hechos, señalados con el estigma del pecado. Pero siempre, siempre, a modo de sandalo, que todo lo perfuma, aun al cuchillo que lo corta.

Lindas leyendas de aquellos buenos tiempos en que la fe todo lo podía y el hombre se refugiaba en ella en la búsqueda de un premio para sus virtudes o de un perdón para sus pecados.

Viejas callejuelas que a todos mueven a admiración y respeto, aunque a veces la picota manejada por el torpe espíritu de destrucción de los tiempos modernos cometa el crimen de hacerlos desaparecer, sois como arca abierta que guardais celosas viejas tradiciones de unos tiempos, que solo en el recuerdo viven ya y que se aferran en vuestras paredes en un ansia de querer perdurar eternamente, olvidando, sin duda, que, en este mundo, todo lo que nace, inexorablemente tiene que morir!

**Nobiliaire Majorquin**

LLABRES. — Jusqu'en 1523, nous ne voyons pas figurer cette famille. Cette année là Antonio Llabrés était membre du Grande y General Consejo Balear.

Pedro Francisco Llabrés, célèbre bienfaiteur du Couvent des Minimes de cette cité, fut Capitaine, de l'une des compagnies destinées à la protection de cette Ile, et, pendant les années 1677, 1693, 1697 et 1712, il revêtit le pourpre de la patrie nommé par l'Assemblée des Citoyens.

De la même façon, Jaime Llabrés en 1660 et 1665 et Juan Antonio, en 1692 furent aussi nommés jurés.

Don José Llabrés, prêtre, Docteur en Droit et en théologie, fut chanoine de la cathédrale de Mexico. Qualificateur du Saint-Office et trésorier particulier du Roi Don Luis I. Né en 1676 il mourut en 1739.

Don José Llabrés, neveu de ce dernier, très savant médecin du siècle passé qui acquit une grande célébrité en nouvelle Espagne et à Madrid. Il fut médecin des hôpitaux royaux, Hôpital Général et Hôpital de la Passion, Hôpitaux de Cadix et de Ceuta, membre des Sociétés Médicales Madrilène, Mallorquine des Amis du Pays et de la Pratique Médicale de Séville. Il fut aussi médecin particulier du Comte de Fuen, Clara, grand d'Espagne de 1<sup>re</sup> classe et chevalier de l'ordre célèbre la Toison d'Or, qu'il accompagna depuis sa Capitainerie Générale de Nouvelle Espagne jusqu'à Madrid. Il introduisit à Majorque la très utile machine fumigatoire et écrivit doctement des ouvrages médicaux. Il mourut le 10 Septembre 1790.

La Maison d'Armengol succéda à une maison de cette famille avec charge de nom et armes et par elle, possède le vaste domaine de Saria, avec Son Llabrés et autres possessions. Il existe une autre maison familiale de Llabrés à Jorjnets district de Sancellas.

Armes: Ecusson coupé par une ceinture bleu, partie supérieure, deux lévriers d'argent attachés à un arbre naturel sur champ incarnat; partie inférieure, trois fleurs de lis bleues formant bande sur champ d'or.

**TRADUCTIONS**

M<sup>me</sup> BETOULIÈRES

Traducteur-Juré

Tél.: TRU. 84-22

7, Rue Clauzel PARIS (9<sup>e</sup>)

**FANTASIA MENORQUINA**

Con una inmaculada blancura, recuesta su esbelta figura sobre una pequeña eminencia del terreno, la ciudad de Alayor que, con muda contemplación, domina los campos y campiñas que a su alrededor se extienden. Campos fecundos de tradiciones añejas y palpitantes de recuerdos saturados de un ingenio romanticismo donde la historia y la leyenda se confunden en un abrazo.

Su nitido color le da un aspecto moruno, y su ascendente edificación en anfiteatro, siendo coronado su avance por la mole silenciosa de su Iglesia, le coloca en una posición muy

por C. MASCARO MORIA

propicia para recibir los azotes de «Tramontana» que en los meses de invierno acaricia con aspera mano la sobria estructura de sus edificios.

En estos campos menorquines, donde hoy se cultivan la vid, cereales y legumbres y las hortalizas se reproducen en abundancia, fueron antaño el escenario de los primitivos pobladores, cuyas huellas nos dejaron impresas en unas construcciones ciclópeas que la imaginación popular atribuye a los «gigantes» de otras épocas: Torrauba d'en Salord, Torre Llisà Vey y Torre d'en Gaumes son las principales obras que nos dejaren y constituyen el esponente más emotivo de esta civilización esforzada y místicas cuyo fin primordial de la vida debió ser el culto y sacrificio a sus divinidades.

Cuando el otoño llega y, una a una, han caído las hojas de los árboles Menorca entera gime, son lamentos del verano que agoniza, son clarines del invierno que llega, es la voz de «Tramontana» que con furia invisible recorre nuestros campos y aldeas: los árboles se inclinan a su paso y el ganado busca el abrigo protector que le ponga a cubierto de las inclemencias de ese vendaval que en sus alas sutiles nos trae reminiscencias del pasado.

A su influjo, no es de extrañar, que en una de estas noches oscuras y frías, cuando el viento se desgarró al chocar con la chimenea, brote de los labios del abuelo una «historia» que todos conocemos pero, sentados junto al calor del hogar, escuchamos con la atención de la primera vez.

Hace muchos años existía, en Torrauba d'en Salord, un pueblo de gigantes, hombres esforzados, toscos y rudos que vivían en cavernas abiertas en la misma tierra. Para sus cultos y ritos religiosos habían construido unos monumentos fantásticos que aun en nuestros días, como un desafío al tiempo y al espacio, conservan su mitológico poder, tales son las navetas, las taulas, los talayots, etc...

La de Torrauba es quizá la taula mejor conservada de la isla, que, como sabeis, está formada por dos piedras colosales superpuestas en forma de cruz. En la parte superior de este monumento eran colocadas las pobres víctimas que debían ser inmoladas a alguna divinidad.

No lejos de este lugar existe el pozo le «Na-Patarrà», gigantesca excavación de impresionante profundidad, que cuenta con siete tramos de escalera con doce peldaños cada uno, tallados en la misma roca, que nos conducen al interior de la misma, y en el centro de esta caverna se encuentra una pila descomunal que sirve para recoger el agua que año tras años va filtrándose por las paredes. Y... cuenta la tradición, que, una dama misteriosa y de nobres sentimientos, iba durante las noches de luna clara, a secar el agua de esta pila, y, con ella, aliviar los dolores de las pobres víctimas del sacrificio...

Así es Menorca, ingenua, afable y sentimental; pero, a la vez, con la furia de tramontana se identifica, también, el carácter menorquín apasionado, viril y amante de su tierra y de su hogar, en él late el corazón de esta «Roqueta» blanca y azul que siente morir en sus playas la caricia apasible y espumosa de las olas mediterráneas.

Menorca es un pedazo de España en una encrucijada de la civilización.

Así se expresó Mario Verdagué al referirse a ella: «Es tal la cantidad de historia que ha pasado por la isla, que la «tramontana» no ha conseguido limpiar la atmósfera pesada y palpitante de recuerdos, de tradiciones y de dominaciones. Piedras y gigantes, hombres y naves llenan con su tumulto la tierra menorquina, y su voz, eco remoto, constantemente habla y palpita en el mar, en la piedra y en el viento».

**La gesta d'En Jaume I** per Enric GUITER

Agregat de la Universitat

**Suite de la première page**

mentar. Demanà una entrevista al comte de Rosselló, oferint un rescat important per que el deixessin guanyar A'frica amb els seus. Jaume hagués acceptat la transacció; però el bisbe de Barcelona i el comte d'Empúries s'hi demostraven enèrgicament hostils. Jaume adoptà el seu parer, i tothom va preparar-se per l'assalt final.

El 31 de desembre, al matí, després d'oír missa, l'exèrcit català es llançà per una bretxa. Jaume havia volgut passar amb l'avant-guarda. Els cronistes catalans i alarbs s'avenen a relacionar que al front dels catalans s'avançava un guerriller desconegut, vestit de blanc i cavalcant un cavall blanc. Els més ardits d'entre els sarraïns reulaven al davant seu. Desaparegué quan la victòria no resultà dubtosa: una vegada més, Sant Jordi, patró de Catalunya, havia prestat auxili als seus.

L'emir s'havia retirat en una casa particular. Jaume pogué trobar-hi, i, complint el seu jurament, li agafà la barba i la tirà. En la ciutat trenta mil cadàvers emplenaven els carrers; fou necessari concedir indulgències especials a la gent que els enterrés, per ser-ne desembarassat.

El germà de l'emir tenia sempre la muntanya de Soller amb setze mil homes. Reforços li pervenien d'A'frica. Per altra part, una epidèmia s'havia declarat en els rengles catalans, llevant guerrers nombrosos, entre els quals el comte d'Empúries. La situació resultava seriosa.

Jaume provà de remeiar totes les dificultats.

El comte Nunyo Sanç de Rosselló embarcà, i els nostres vaixells anaren a amenaçar els transports de tropes africanes, que hagueren de regressar.

El rei prengué la responsabilitat de reduir, ell mateix, els nuclis insulars de resistència. El 14 de febrer del 1231, matava el germà de l'emir en una batalla decisiva, i pel maig del mateix any, l'illa resultava completament pacificada.

Nombrosos foren els catalans, principalment de Rosselló i Empordà, que s'establiren a Mallorca, i els musulmans quedats en l'illa, fusionaren a poc a poc amb ells. Per a donar una idea d'aquella implantació, precisarem

que quaranta vuit famílies d'Argelès i vint i dues de Prada-de-Confient trobaren en l'illa daurada una pàtria nova.

Els musulmans de Menorca havien estat molt impressionats per la conquesta de Mallorca. Pel juny del 1231, Jaume els envia una ambaixada. Al mateix temps, fa encendre cada nit focs nombrosos sobre la costa de Mallorca que fa front a Menorca, de tal manera que els menorquins creguessin que un exèrcit fos a punt per anar a desembarcar a casa seva. L'efecte fou immediat. L'alfaquí que manava a Menorca, rebé molt respectuosament els ambaixadors, i per una acta en data del 17 de juny del 1231, Menorca es col·locava sota el protectorat català. El règim de les dues Balears estava doncs molt diferent: Menorca era un protectorat, guardant les autoritats i lleis pròpies, mentre Mallorca era una senzilla colònia, regida per les lleis de la metròpolis.

Restaven les illes Pitiuses, particularment Iviça. Pel 1235, Guillem de Montgrí, arquebisbe de Tarragona, demanà al rei l'autorització de conquistar Iviça pel compte de la seva església. Amb l'ajuda del comte de Rosselló Nunyo Sanç, l'arquebisbe dugué la seva empresa a cap sense molta dificultat.

En possessió del regne nou, Jaume, conqueridor valú, sabé demostrar-se també bon administrador i polític expert. No volgué implantar tots els substats feudals, que feien tan difícil el govern dels comtats de la Catalunya vella: tots els habitants de Mallorca estaven sota la dependència directa del rei. El comerç era deslligat de tota trava; els pesos i les monedes, acuradament verificats. El forner lliurant pa que no feia el pes, era condemnat al costell i a cinc sous de multa. Els jueus, que practicaven una usura desvergonyida al temps de la dominació musulmana, veleren l'interès reduït a quatre diners per lliura i per mes, sigui vint per cent de l'any —, el que encara ens sembla molt elevat.

La conquesta de Mallorca, que perllongava Catalunya més allà del mar, donava a Jaume I un prestigi immens. Al lloc del jovenet, d'autoritat discutida, que s'havia embarcat a Salou, tornava, entre aclamacions triomfals, un sobirà poderós, orgull del seu país. El poble tenia confiança en ell,

i Jaume, ell mateix, havia adquirit més assecurança. Per això, li trigava de rentar amb èxits els fracassos de la joventut primera: la retirada del setge de Peníscola, i l'avortament de l'expedició de Terol.

Com es veu amb aquests noms, és contra el regne musulmà de València que Jaume guardava rancors sòlids.

València ja havia estat el premi de lluites acarnissades. Conquistada en 1094 pel Cid, al seu compte personal, la seva vídua, Ximena, havia tingut d'abandonar-la des de 1099, cinc anys després.

Tot al llarg del segle XII, València havia estat l'objecte de les temptatives dels reis catalans. Pel 1172, l'avi d'En Jaume, Alfons el Cast, havia assetjat la ciutat, i fet tributari el rei. Pel 1210, el pare d'En Jaume, Pere el Catòlic, s'apoderà de tres castells valencians.

La idea de conquistar aquell reialme no havia deixat de ser present i actual; el veïnatge dels infidels pareixia encara molt massa pròxim, i doncs massa perillós.

En Jaume hauria volgut bufar una estona després de l'expedició insular. Però va trobar-se dins l'obligació de tirar en davant, perquè els nobles aragonesos, que havien fet mala cara a la guerra mallorquina, amenaçaven d'apoderar-se de l'estat valencià pel seu compte propi. Des del 1232, En Blasc d'Aragó pren Morella, plaça sobre la qual En Jaume no triga de fer acte de sobirania. Comprén que no es pot esperar més. Aquesta vegada, es prepara una empresa mixta, catalano-aragonesa. Els aragonesos bé haurien desitjat obrar sols, però necessitaven absolutament l'ajut de la marina catalana.

L'expedició tingué un caràcter molt diferent del de la conquesta de Mallorca; fou una obra més lenta, amb aturs intermitents, i va arrossegar-se al llarg d'uns quants anys. Abans d'arribar a la capital, València, calia dominar un territori extens amb places fortes importants; i després de conquistar la capital, encara quedaven ciutats tan principals com Xàtiva i Biar, en la part meridional del regne.

(La suite au prochain numéro)

**Vous vous devez de les favoriser et de les recommander**



## Chronique de France

## PARIS

■ Nous avons appris le départ pour Majorque de M. et Mme Jean Vicens, de Mme Catalina Mulet et de M. J. Vals et M. et Mme Michel Oliver, membres des Cadets de Majorque. Tous nos bons vœux les accompagnent.

■ Nous apprenons que notre compatriote et ami, M. Guillaume Arbona membre des Cadets de Majorque a du s'altérer par suite d'une crise cardiaque. Nous lui adressons tous nos vœux de prompt rétablissement.

■ Après un séjour d'un mois à S'Arracó, au milieu de sa famille, notre compatriote et membre des Cadets de Majorque, M. Guillaume Bosch est de retour parmi nous.

Madeleine Morell-Bernat. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

## NANCY

■ Nous avons appris le départ pour Soller de nos amis et membres des Cadets de Majorque, M. Sébastien Oliver et Madame et M. José Rosello. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

## NANTES

■ Salieron para S'Arracó, con el coche de la señorita Anita Alemany, Doña Maria Alemany y Don Antonio Alemany, miembros des Cadets de Majorque. Buen viaje los deseamos.

## ROCHEFORT-SUR-MER

C'est avec une profonde tristesse et une grande émotion que nous avons appris la mort prématurée à l'âge de 30 ans de Madame Jacques MASCARO, née Adelina PONS-TUR originaire de Mahon.

A notre ami et correspondant M. Jacques Mascaró, ainsi qu'à toute la famille, nous adressons nos condoléances les plus vives.

## TROYES

■ M. et Mme Jacques Oliver, nos amis et membres des Cadets de Majorque, résidant à Carpienne sont venus passer trois semaines chez leur mère Mme Vve Oliver.

## VERDUN

■ Ha salido para Consell su pueblo natal, nuestro amigo Don Miguel Fiol miembro des Cadets de Majorque y comerciante en Verdun. Le deseamos buen viaje.

## VITRY-LE-FRANÇOIS

■ Après un court séjour à Soller, notre compatriote, ami et membre des Cadets de Majorque, Monsieur Antoine Socias est à nouveau parmi nous.

## BRASSERIE DE LORRAINE

Raphael FERRER & C<sup>ie</sup>

(Vice-Président des Cadets)

7, Place d'Erion, 7

REIMS

Tél. : 32-73

## SEBASTIEN SASTRE

MAÎTRE BOUTIER

Chaussures sur Mesure

Spécialiste des pieds sensibles

Tél. BAB 26-17

6, rue de Lille

PARIS (7<sup>e</sup>)

## GRAND CAFÉ RESTAURANT

MARSEILLAIS

(José COLL)

Tél. 30.05

Service à la Carte et à Prix Fixe

60, Avenue de Laon - REIMS

## MAISON DE COMMISSION

Fruits - Primeurs - Légumes

F. VICH

(Vice-Président des Cadets)

15 rue de l'Écluse - REIMS

Téléphone : matin 0 93 - soir 59.60

Adr. tél. VICH REIM - R. C. Reims 16487

## AGENCE GÉNÉRALE

**HENRY COLLOT & C<sup>ie</sup>**

61, rue Henri Barbusse - CLICHY (Seine)

Tél. PER. 36-60 et 61

## PIPER-HEIDSIECK

Reims

A. F. MENÉRES, Porto

J. CALVET et C<sup>ie</sup>, Bordeaux-Beaune-Cognac

THORIN-CHAMBERT, Beaujolais

J. M. MONMOUSSEAU, Vouvray

RÉMY-PANNIER, Anjou-Saumur

Les Héritiers ANDRÉ SCHMIDT, Alsace

R. COLLET, Monbazillac

DOMINICAIN, Banyuls

## Chronique de Majorque

## PALMA

■ Por el señor Obispo y ante el Gobernador Civil de la Provincia y el Delegado Nacional de Artesanía fué bendecido el nuevo Mercado de Artesanía, instalado en los pórticos de la Avenida Jaime III.

■ El Director General de Sanidad, Doctor Palanca, llegó a Palma para pasar unos días. Fué recibido por el Gobernador Civil de la Provincia y el Excmo. Sr. Jefe de la Zona Aérea de Baleares.

■ Se encuentra en Palma el periodista americano Mr. Paul Walters, el cual piensa escribir una serie de artículos sobre Mallorca.

■ 13 Agentes del Turismo Inglés visitaron Palma invitados por el Fomento de Turismo, realizando varias excursiones por el interior de la isla quedando verdaderamente maravillados por las bellezas que encierra.

■ Se han hecho gestiones en Gobierno Civil para la aceleración de las obras en el aeropuerto de Son Bonet, que ha tenido que estar bastantes días cerrado por el mal estado en que se encontraba el suelo causado por las últimas lluvias.

■ Según parece pronto tendremos televisión en Palma en el caso de que se lleven a cabo las obras de instalación de «Televisión-Montecarlo».

■ Se sabe de un proyecto del arquitecto Sr. Ferragut, para edificar en Palma, un Palacio de Deportes, el cual estará completamente cubierto.

■ Han sido asignados a España los campeonatos de Europa de pesca submarina. Tendrán lugar en las aguas de Mallorca el 15 de agosto.

■ El partido Tarrasa-Mallorca para el día 13 se aplazó hasta el 15 por no comparecer el primero. Ganó el Mallorca por 3-1, desarrollándose un buen partido por parte de los mallorquines.

■ En nuestra Basílica Catedral, el Sr. Obispo dió una tanda de conferencias sobre la educación de los niños por parte de padres y maestros.

■ En la parroquia de Santa Cruz, tuvo lugar el enlace matrimonial de la distinguida señorita Manolita Mena Alamo con Don Miguel Domínguez Martín. A la novel pareja nuestra enhorabuena.

■ Falleció Doña Elisa Sora Alonso. Nuestro más sentido pésame a toda su familia.

## ALGAIDA

■ El día de la Purificación de Nuestra Señora se celebró la bendición y reparto de las tradicionales candelas antes del solemne Oficio que se celebró en nuestra Iglesia parroquial.

■ Después de pasar una temporada con sus familiares, han embarcado para Caracas, D. Sebastián Company, acompañado de su señora esposa e hija.

■ Con destino también para Venezuela ha salido doña Francisca Manila de Company.

## ARTA

■ La población ha visto con agrado el reemplazamiento de los viejos buzones de correos por otros de material consistente.

■ El equipo local resultó vencedor del siempre difícil Murense.

## FELANITX

■ Se dieron comienzo a las clases del III Curso de Extensión Cultural e Iniciación Técnica que en las modalidades de Capacitación Comercial y Mecánico-Electricista ha organizado el Instituto Laboral de nuestra ciudad.

■ En el salón de la Caja de Pensiones, el Centro de Arte y Cultura nos ha ofrecido una exposición del buen amigo José Bover.

■ En el Centro de Arte y Cultura tuvo lugar una tanda de conferencias.

■ A la edad de 55 años dejó de existir Don Martín Obrador Adrover. Nuestro sentido pésame a toda su familia.

## LLUCHMAYOR

■ Colegio de S. Buenaventura — En estas últimas semanas nuestro primer Colegio, oficialmente reconocido por el Estado y dedicado a primera y segunda enseñanza, ha celebrado dos simpáticas fiestas: una para honrar al ínclito Sabio Beato Ramón Llull, y la otra para reclutar fondos a beneficio del Colegio. La primera dió lugar a distintos actos religiosos y recreativos que constituyeron el deleite de todos alumnos, y la segunda que tuvo lugar en el amplio Teatro Principal, consistió en una velada literaria, musical y artística a cargo de los alumnos del mismo Centro docente, los cuales, además, tuvieron la colaboración de varios niños y distinguidas señoritas de la localidad. Su Director el Rdo. Antonio Riera, T. O. R. y el Claustro de Profesores recibieron la felicitación merecida.

■ Cine Recreativo. — Esta Empresa, siempre, atenta a todos los adelantes, inauguró la nueva instalación para cine en cinematógrafo estrenando la *Tunica Sagrada*, que la misma Empresa, además, ha tenido el alto honor de ser la primera de los pueblos de la isla en estrenar por especial privilegio de 20 th C. Fox que en premio a ser el Cine Recreativo el más antiguo de Mallorca le ha otorgado esta deferencia.

Después de la función inaugural de gala, los propietarios D. Bernardo Tomás y su hijo D. Tomás fueron felicitados por la selecta concurrencia que acudió a la proyección.

■ *Contra el paro.* — A instancia del Delegado Sindical local D. Miguel Mojer tuvo lugar en la Casa Sindical una reunión de empresarios del ramo de Calzado para tratar de ver como solucionarían amigablemente el problema del paro a que ciertos productores habían llegado a consecuencia de la desaparición de la empresa *Damián Terrasa, S. L.* que ocupaba a medio centenar de obreros.

■ *NTRA. SRA. de Cura.* — La Santa Sede ha concedido a la imagen de Ntra. Sra. de Cura los honores de la Coronación Pontificia. La noticia ha sido acogida muy gratamente por nuestra ciudad porque aunque el monte de Randa solo sea un vecino nuestro es considerado, no obstante, como algo que forma parte del patrimonio sentimental, histórico y religioso lluchmayorense. El acto de coronación tendrá lugar, D. m., en próximo mes de Mayo.

■ *Nuevo ayuntamiento.* — Los concejales que resultaron elegidos para renovar la mitad de la Corporación Municipal y que tonaron posesión de su cargo el 6 de Febrero son los siguientes: D. Guillermo Mut Jaume y D. José Roselló Oliver (como representantes de los Cabezas de Familia), D. Antonio Garau Gari y D. Francisco Arbos Sastre (tercio de la representación sindical) y D. Pedro A. Mataró Mojer y Don Antonio Cirerol Llado (por las Entidades culturales).

■ *Sociales.* — En el Templo parroquial de S. Lorenzo y a los pies de la Verge Trobada se unieron en santo matrimonio la distinguida señorita de aquella localidad Doña Francisca Noguera Sancho y D. Arnaldo Tomás Oliver, amigo y paisano nuestro.

■ En el Convento de los PP. Franciscanos también se unieron la simpática señorita Da Isabel Taberner Ruigserver y D. Miguel Janer Mora. Mientras la ceremonia, que revistió solemnidad, el P. Prior Rdo. Antonio Riera interpretó al órgano electrónico escogidas composiciones.

■ El hogar de nuestros amigos Don Miguel Font Cañellas y Da. Antonia Artigues se vió aumentado con el

## MINORQUE

## ALAYOR

■ Durante la primera quincena del mes de Febrero tomaron posesión de sus cargos los Ediles elegidos en las últimas Elecciones Municipales designation que recayó sobre los señores: Jaime Reurer, Juan Mora, Antonio Campy, Teodoro Juan Tuduri, Juan Florit y Modesto Giménez, bajo la presidencia del Alcalde Sr. D. Basilio Pons Pons.

■ En su reciente visita a Menorca, el Gobernador Civil de Baleares Excmo. Sr. Don Honorato Matías Cabos, ha concedido al Municipio de Alayor la cantidad de 75 000 pts para las obras de edificación del nuevo *matadero*.

■ El último jueves de carnaval la Agrupación Artística del Centro Cultural de Alayor, celebró una *cena íntima* organizada por la dirección de dicho Centro, a la que asistieron 130 comensales, con el objeto de festejar los éxitos obtenidos en la presente temporada con las zarzuelas: «La Montería» y «La Alsaciana», y la comedia «Ha entrado una mujer».

■ El día 23 de Febrero llegaron a nuestro puerto principal (Mahón) algunas unidades de la Flota Española: el crucero pesado *canarias*, siete destructores y un cañonero; que permanecieron en la isla hasta las primeras horas de la mañana del día 25. Durante su breve estancia en Menorca se rindió los honores merecidos a tan ilustres visitantes, siendo recibidos con muestras de gran afecto y simpatía.

■ El día 13 de febrero dió comienzo el Torneo Presidente Federación Balear de Fútbol en el que toman parte los siguientes equipos: Alayor, Ciudadela, Menorca, Mercadal, Minerva y Union Deportiva B. En los dos primeros encuentros el C.D. Alayor fué derrotado en Ciudadela por 4-0, imponiéndose, después en Los Pinos, al Menorca por 3-2.

nacimiento de un nuevo hijo que recibió el nombre de Jorge.

■ A la edad de 23 años y confortado con los auxilios sacramentales falleció D. Miguel Roca Cabot, que por su simpatía dejó un vacío en la ciudad.

## MANACOR

■ El pasado 25 se rindió un extraordinario homenaje al Maestro Don Antonio Noguera, uno de los fundadores de la «Capella de Manacor», colaboró con la misma la Banda de Música del Regimiento de Infantería de Palma.

■ Se organizó en los salones de la Agrupación Artística una velada necrológica en honor del Rector D. Rafael Ignacio Rubi.

■ Después de haber recibido los Santos Sacramentos falleció D. Guillermo Oliver Mascaró a la edad de 72 años.

## S'ARRACÓ

■ Con gran satisfacción nos enteramos que nuestro buen amigo Don Antonio Salva (Rodella) miembro des Cadets de Majorque se encuentra completamente restablecido de la enfermedad que le obligó a guardar la cama algunos días.

Celebramos que pronto pueda emprender sus que hacer cotidianas.

## MON RESTAURANT

Maison FONT

3, Quai Barbat - CHALONS-SUR-MARNE

Cuisine soignée - Noces - Banquets

Salle pour 120 couverts - Chambres

Téléphone 9 35

Si vous allez à Majorque, visitez la

## BODEGA LA MARINA

Tel. 3229

La maison des meilleurs vins

et liqueurs de toutes marques

Calle del Mar, 24 - Palma de Mallorca

## SASTRERIA

*Mueva York*

Onofre GARAU

Maxima distinción en Senora y Caballero

Colon, 62 - Tel. 6558 - Palma de Mallorca

## SASTRERIA «REX»

(Tailleur)

vous fera une remise de 10 %

sur présentation de cette annonce

Calle JAIME II, 44 - PALMA

## HOTEL BRISMAR

PUERTO DE ANDRAITX

Gran confort - A 12 metros del mar

Abierto todo el año

Facilidades para pesca submarina

Calefacción central

## HOTEL REGINA

Tel. 3703

Cuisine Française

Calle San Miguel 189 - PALMA

## Forn de Plassa

Tomas CANELLAS

Ensaladas para la exportación

Especialité de gateaux

Plaza Mayor, 39 - Tel. 1943

Sindicato, 1 - Palma de Mallorca

## CAFÉ

Casa MAHONES

Plaza Mayor - Tel. 1019

Palma de Mallorca

## BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des CADETS DE MAJORQUE au titre de:

(1) Membre Adhérent ..... 300 frs  
Membre d'Honneur ..... 500 frs  
Membre Donateur ..... 1.000 frs  
Membre Bienfaiteur ..... 2.000 frs  
Membre Mécène ..... 5.000 frs

Nom et prénoms .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

## PUBLICITE

La ligne ..... 120 frs

La case, un an .. 6.000 frs

1/2 case .. 3.000 frs

Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des Cadets de Majorque, C. C. P. Paris 1.801.00.